

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	<i>I Meddelelser</i>	
	Kommissionen	
2003/C 223/01	Euroens vekselkurs	1
2003/C 223/02	Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag COMP/M.3220 — EADS/EADS Telecom) ⁽¹⁾	2
2003/C 223/03	Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag COMP/M.3132 — Sasol/Mitsubishi Chemical/JV) ⁽¹⁾	2
	<i>II Forberedende retsakter</i>	
	Rådet	
2003/C 223/04	Initiativ fra Den Italienske Republik om tilrettelæggelse af samlet udsendelse med fly af tredjelandstatsborgere, der opholder sig ulovligt på to eller flere medlemsstaters område	3
2003/C 223/05	Initiativ fra Den Italienske Republik om bistand ved gennemrejse gennem en eller flere medlemsstaters territorium i forbindelse med medlemsstaternes afgørelse om udsendelse af tredjelandstatsborgere	5
	<i>III Oplysninger</i>	
	Kommissionen	
2003/C 223/06	Tekster, der er offentliggjort i Den Europæiske Unions Tidende C 223 E	10

I

(Meddelelser)

KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs ⁽¹⁾

18. september 2003

(2003/C 223/01)

1 euro =

Valuta			Kurs	Valuta			Kurs
USD	amerikanske dollar	1,129	LVL	lettiske lats	0,6421		
JPY	japanske yen	130,15	MTL	maltesiske lira	0,4269		
DKK	danske kroner	7,4277	PLN	polske zloty	4,5124		
GBP	pund sterling	0,699	ROL	rumænske leu	38 100		
SEK	svenske kroner	9,0318	SIT	slovenske tolar	235,235		
CHF	schweiziske franc	1,5583	SKK	slovakiske koruna	41,39		
ISK	islandske kroner	88,88	TRL	tyrkiske lira	1 550 000		
NOK	norske kroner	8,176	AUD	australske dollar	1,691		
BGN	bulgarske lev	1,9469	CAD	canadiske dollar	1,5415		
CYP	cypriotiske pund	0,58462	HKD	hongkongske dollar	8,8052		
CZK	tjekkiske koruna	32,548	NZD	newzealandske dollar	1,9341		
EEK	estiske kroon	15,6466	SGD	singaporeanske dollar	1,975		
HUF	ungarske forint	256,24	KRW	sydkoreanske won	1 320,87		
LTL	litauiske litas	3,4531	ZAR	sydafrikanske rand	8,354		

⁽¹⁾ Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion**(Sag COMP/M.3220 — EADS/EADS Telecom)**

(2003/C 223/02)

(EØS-relevant tekst)

Den 22. august 2003 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89. Beslutningsteksten i sin helhed eksisterer kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- i papirudgave gennem salgskontorerne for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer (se liste på omslagets sidste side)
- i elektronisk udgave i »CEN«-versionen af Celex-databasen under dokumentnummer 303M3220. Celex er det datamatbaserede dokumentationssystem for europæisk fællesskabsret.

For yderligere oplysninger kontakt venligst:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Tlf. (352) 29 29 42718; fax (352) 29 29 42709.

Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion**(Sag COMP/M.3132 — Sasol/Mitsubishi Chemical/JV)**

(2003/C 223/03)

(EØS-relevant tekst)

Den 11. september 2003 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89. Beslutningsteksten i sin helhed eksisterer kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- i papirudgave gennem salgskontorerne for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer (se liste på omslagets sidste side)
- i elektronisk udgave i »CEN«-versionen af Celex-databasen under dokumentnummer 303M3132. Celex er det datamatbaserede dokumentationssystem for europæisk fællesskabsret.

For yderligere oplysninger kontakt venligst:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Tlf. (352) 29 29 42718; fax (352) 29 29 42709.

II

(Forberedende retsakter)

RÅDET

Initiativ fra Den Italienske Republik om tilrettelæggelse af samlet udsendelse med fly af tredje-landsstatsborgere, der opholder sig ulovligt på to eller flere medlemsstaters område

(2003/C 223/04)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 63, nr. 3, litra b),

under henvisning til initiativ fra Den Italienske Republik,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I den samlede plan for bekæmpelse af ulovlig indvandring og menneskehandel i EU ⁽¹⁾, der blev vedtaget den 28. februar 2002, er det anført, at tilbagetagelses- og tilbagesendelsespolitikken er en integrerende og meget vigtig del af bekæmpelsen af ulovlig indvandring. Med det for øje understreges det i planen, at der bør peges på en række konkrete aktioner, bl.a. fastlæggelse af en fælles fremgangsmåde og samarbejde mellem medlemsstaterne med hensyn til at gennemføre tilbagesendelsesforanstaltninger. Der bør derfor vedtages fælles regler for tilbagesendelsesprocedurer.
- (2) Den plan for forvaltning af EU-medlemsstaternes ydre grænser, som Rådet godkendte den 13. juni 2002, omhandler rationelle tilbagesendelsesaktioner i forbindelse med foranstaltninger og aktioner med henblik på en integreret forvaltning af EU-medlemsstaternes ydre grænser.
- (3) I det handlingsprogram for tilbagesendelse, som Rådet godkendte den 28. november 2002, foreslås det i forbindelse med foranstaltningerne og aktionerne til forbedring af det operationelle samarbejde mellem medlemsstaterne, at tredjelandstatsborgere med ulovligt ophold i en medlemsstat tilbagesendes på en så rationel måde som muligt ved at udnytte den allerede eksisterende kapacitet på området.
- (4) Ved anvendelsen af denne beslutning skal medlemsstaterne fuldt ud overholde menneskerettighederne og de grundlæggende frihedsrettigheder, navnlig den europæiske menneskerettighedskonvention af 4. november 1950, De Forenede Nationers konvention af 10. december 1984 mod tortur og anden grusom, umenneskelig eller nedvær-

digende behandling, Genève-konventionen af 28. juli 1951 om flygtninges retsstilling og New York-protokollen hertil af 31. januar 1967, den internationale konvention af 20. november 1989 om barnets rettigheder samt Den Europæiske Unions charter om grundlæggende rettigheder af 18. december 2000 ⁽²⁾.

- (5) I henhold til artikel 1 og 2 i protokollen om Danmarks stilling, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, deltager Danmark ikke i vedtagelsen af denne beslutning, der derfor ikke er bindende for og ikke finder anvendelse i denne medlemsstat. Da det imidlertid er hensigten med denne beslutning at udbygge Schengen-reglerne i henhold til bestemmelserne i afsnit IV, tredje del, af traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, træffer Danmark i henhold til nævnte protokols artikel 5 inden seks måneder efter, at Rådet har vedtaget denne beslutning, afgørelse om, hvorvidt det vil gennemføre beslutningen i sin nationale lovgivning.
- (6) For så vidt angår Republikken Island og Kongeriget Norge udgør denne beslutning en udbygning af Schengen-reglerne ifølge den aftale, som Rådet for Den Europæiske Union indgik den 18. maj 1999 med Republikken Island og Kongeriget Norge om disse to staters associering med gennemførelsen, anvendelsen og udviklingen af Schengen-reglerne ⁽³⁾, og falder ind under artikel 1, litra c), i Rådets afgørelse 1999/437/EF af 17. maj 1999 om visse gennemførelsesbestemmelser til aftalen ⁽⁴⁾. Ifølge de procedurer, der er fastsat i aftalen, gælder de rettigheder og forpligtelser, der følger af denne beslutning, også for disse to lande og for forbindelserne mellem disse to lande og de medlemsstater i Det Europæiske Fællesskab, som denne beslutning er rettet til.
- (7) I overensstemmelse med artikel 1 og 2 i protokollen om Det Forenede Kongeriges og Irlands stilling, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, deltager disse stater ikke i vedtagelsen af beslutningen og er derfor ikke bundet af den og skal ikke anvende den, medmindre andet følger af protokollens artikel 4 —

⁽²⁾ EFT C 364 af 18.12.2000, s. 1.

⁽³⁾ EFT L 176 af 10.7.1999, s. 36.

⁽⁴⁾ EFT L 176 af 10.7.1999, s. 31.

⁽¹⁾ EUT C 142 af 14.6.2003, s. 23.

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Formål

Denne beslutning har til formål at rationalisere tilrettelæggelsen af samlet udsendelse med fly af tredjelandssstatsborgere, over for hvem to eller flere medlemsstater har truffet afgørelse om udsendelse.

Artikel 2

Definitioner

I denne beslutning forstås ved:

- a) »tredjelandssstatsborger«: en person, der hverken er statsborger i en af Den Europæiske Unions medlemsstater eller i Republikken Island eller Kongeriget Norge
- b) »nationale myndigheder«: de myndigheder i hver medlemsstat, der varetager tilrettelæggelse af udsendelse med fly af tredjelandssstatsborgere, for hvem der er truffet afgørelse om udsendelse
- c) »samlet udsendelse med fly«: befordring, udført af et hertil udpeget luftfartsselskab, af tredjelandssstatsborgere, over for hvem der af to eller flere medlemsstater er truffet afgørelse om udsendelse
- d) » ledsagepersonale«: det personale fra to eller flere medlemsstater, der ledsager tredjelandssstatsborgere, for hvem der er truffet afgørelse om udsendelse, under en samlet udsendelse med fly, herunder personer, der yder lægelig bistand, samt tolke.

Artikel 3

Udpegelse af nationale myndigheder

Hver medlemsstat udpeger blandt de kompetente nationale myndigheder den myndighed, der skal varetage tilrettelæggelsen af samlet udsendelse med fly af tredjelandssstatsborgere, over for hvem der er truffet afgørelse om udsendelse fra dens område.

Artikel 4

Tilrettelæggelse af samlet udsendelse med fly

De nationale myndigheder træffer de nødvendige foranstaltninger for at sikre, at den samlede udsendelse med fly afvikles, som den bør. De sørger navnlig for:

- a) at de øvrige medlemsstater i passende tid forinden underrettes om, at der tilrettelægges samlet udsendelse med fly, og oplyses, om der er ledige pladser til den pågældende flyvning

- b) at give de nationale myndigheder i den medlemsstat, der tilrettelægger udsendelsen, meddelelse om, hvorvidt de ønsker at deltage i den samlede udsendelse med fly

- c) efter kontakt med de andre nationale myndigheder om fornødent at indkalde til et forberedende møde med repræsentanterne for de deltagende medlemsstater med henblik på at tilrettelægge samlede udsendelser med fly

- d) at fastlægge de nærmere bestemmelser i forbindelse med tilrettelæggelsen, de procedurer, der skal følges, og det antal tredjelandssstatsborgere, for hvem der er truffet afgørelse om udsendelse, og ledsagepersoner, herunder lægeligt personale og tolke, der skal rejse med ved den samlede udsendelse med fly

- e) at tage stilling til, hvilket luftfartsselskab der skal benyttes ved den samlede udsendelse af de nævnte tredjelandssstatsborgere

- f) at indhente den nødvendige bemyndigelse fra de kompetente myndigheder i bestemmelsestredjelandet til at gennemføre den samlede udsendelse med fly

- g) at træffe aftale med det valgte luftfartsselskab om udsendelsesomkostningerne, herunder udgifterne til leje af fly, catering og eventuelle yderligere ekstraomkostninger, og at fastlægge udgifternes fordeling mellem de medlemsstater, der deltager i den samlede udsendelse med fly, gennem direkte aftaler

- h) at udpege lederen af ledsagepersonalet ved den samlede udsendelse

- i) at sikre, at det valgte luftfartsselskab forelægger flyveplanen for den pågældende flyvning og på forhånd har indhentet de nødvendige tilladelser til overflyvning, landing og eventuel mellemlanding samt yder de nævnte tredjelandssstatsborgere og ledsagepersonalet den nødvendige bistand under hele transporten.

Artikel 5

Valg af ledsagepersonale

1. Inden denne type udsendelser tilrettelægges, indhenter de nationale myndigheder følgende oplysninger:

- eventuelle tidligere straffe, som en tredjelandssstatsborger er idømt, navnlig vedrørende arten af de begåede handlinger

- den opførsel, tredjelandssstatsborgeren har udvist i den tid, den pågældende har været tilbageholdt i faciliteter som omhandlet i national lovgivning eller generelt i afventen af udsendelsesafgørelsen (f.eks. aggressivitet, manglende respekt for myndighederne, voldelig adfærd).

2. Så snart de i stk. 1 anførte oplysninger er indhentet, skal de nationale myndigheder foretage en risikovurdering af udsendelsen. På baggrund af vurderingen besluttes det, hvilket slags personale og hvor mange personer der skal indsættes, idet der anvendes særligt uddannet personale.

Hvor tredjelandstatsborgere kan forårsage alvorlig forstyrrelse af flyvningen, skal der på forhånd sørges for passende ledsagepersonale, der kan gribe ind over for voldelig adfærd, som risikerer at bringe selve flyvesikkerheden i fare.

Artikel 6

Kontrol med gennemførelsen

Medlemsstaterne udpeger deres repræsentanter, der skal deltage i arbejdet i et særligt udvalg, der skal have til opgave at kontrollere gennemførelsen af denne beslutning.

Artikel 7

Anvendelse

Denne beslutning anvendes fra tredivtedagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Artikel 8

Adressater

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne i overensstemmelse med traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab.

Udfærdiget i ...

På Rådets vegne

...

Formand

Initiativ fra Den Italienske Republik om bistand ved gennemrejse gennem en eller flere medlemsstaters territorium i forbindelse med medlemsstaternes afgørelse om udsendelse af tredjelandstatsborgere

(2003/C 223/05)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 63, nr. 3), litra b),

under henvisning til initiativ fra Den Italienske Republik,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Rådets henstilling af 22. december 1995 om samråd og samarbejde i forbindelse med gennemførelse af udsendelsesforanstaltninger ⁽¹⁾ samt eksekutivkomitéens afgørelse af 21. april 1998 om samarbejdet mellem de kontraherende parter ved udsendelse af tredjelandstatsborgere med fly (SCH/Com-ex(98) 10) ⁽²⁾ omtaler allerede behovet for samarbejde mellem medlemsstaterne om udsendelse med fly af tredjelandstatsborgere. Der er fastsat særlige regler på området i Rådets direktiv 2003/.../EF om bistand ved gennemrejse i forbindelse med udsendelse med fly.

(2) Der er behov for at bringe de tredjelandstatsborgeres ulovlige ophold til ophør, som allerede er omfattet af en endelig afgørelse om udsendelse fra det nationale

område, gennem direkte og gensidig bistand medlemsstaterne imellem i forbindelse med udsendelsen.

(3) Det er nødvendigt at nå til enighed blandt medlemsstaterne om gensidig støtte og bistand under gennemrejse i forbindelse med fuldbyrdelse af tilbagesendelses- og tilbagetagelsesforanstaltninger med fly eller skib eller over land ifølge både den samlede plan for bekæmpelse af ulovlig indvandring og menneskesmugling, der blev vedtaget af Rådet den 28. februar 2002, og planen for forvaltning af EU's ydre grænser ⁽³⁾, der blev vedtaget af Rådet den 13. juni 2002, og understreget på ny i handlingsprogrammet for tilbagesendelse, der blev godkendt af Rådet den 28. november 2002.

(4) Medlemsstaternes ret til at fastsætte bestemmelser navnlig med hensyn til direkte gennemførelse af tvangsforanstaltninger over for tredjelandstatsborgere, der modsætter sig en udsendelsesafgørelse, bør forblive uændret.

(5) De nødvendige foranstaltninger til gennemførelse af dette direktiv bør vedtages i overensstemmelse med Rådets afgørelse 1999/468/EF af 28. juni 1999 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen ⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ EFT C 5 af 10.1.1996, s. 3.

⁽²⁾ EFT L 239 af 22.9.2000, s. 193.

⁽³⁾ EFT C 142 af 14.6.2002, s. 23.

⁽⁴⁾ EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.

- (6) Ved anvendelsen af dette direktiv skal medlemsstaterne overholde menneskerettighederne og de grundlæggende frihedsrettigheder, navnlig Genève-konventionen af 28. juli 1951 om flygtninges retsstilling, som ændret ved New York-protokollen af 31. januar 1967, og den europæiske menneskerettighedskonvention. I overensstemmelse med gældende internationale forpligtelser må der hverken anmodes om eller gives tilladelse til gennemrejse med fly, hvis tredjelandstatsborgeren i bestemmelseslandet eller i et transitland risikerer at blive udsat for umenneskelig eller nedværdigende behandling, tortur eller dødsstraf, eller hvis tredjelandstatsborgerens liv eller frihed vil være truet på grund af den pågældendes race, religion, nationalitet, tilhørsforhold til en bestemt social gruppe eller politiske overbevisning.
- (7) I henhold til artikel 1 og 2 i den protokol om Danmarks stilling, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, deltager Danmark ikke i vedtagelsen af dette direktiv, der derfor ikke er bindende for og ikke finder anvendelse i denne medlemsstat. Da det er hensigten med dette direktiv at udbygge Schengen-reglerne i henhold til bestemmelserne i tredje del, afsnit IV, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, træffer Danmark i henhold til nævnte protokols artikel 5 inden seks måneder efter, at Rådet har vedtaget dette direktiv, afgørelse om, hvorvidt det vil gennemføre direktivet i sin nationale lovgivning.
- (8) For så vidt angår Republikken Island og Kongeriget Norge udgør dette direktiv en udbygning af Schengen-reglerne ifølge den aftale, som Rådet for Den Europæiske Union indgik med Republikken Island og Kongeriget Norge den 18. maj 1999 om disse to staters associering med gennemførelsen, anvendelsen og udviklingen af Schengen-reglerne ⁽¹⁾, og som falder inden for det område, der er nævnt i artikel 1, litra c), i Rådets afgørelse 1999/437/EF af 17. maj 1999 om visse gennemførelsesbestemmelser til aftalen ⁽²⁾. Ifølge de procedurer, der er fastsat i aftalen, gælder de rettigheder og forpligtelser, der følger af dette direktiv, også for disse to lande og for forbindelserne mellem disse to lande og de medlemsstater i Det Europæiske Fællesskab, som dette direktiv er rettet til.
- (9) I overensstemmelse med artikel 1 og 2 i protokollen om Det Forenede Kongeriges og Irlands stilling, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, deltager disse stater ikke i vedtagelsen af direktivet og er derfor ikke bundet af det og skal ikke anvende det, medmindre andet følger af protokollens artikel 4.
- (10) Dette direktiv udgør en udbygning af Schengen-reglerne eller har på andre måder forbindelse til dem i henhold til artikel 3, stk. 1, i tiltrædelsesakten af 2003 —
- UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:
- Artikel 1**
- Formål**
- Formålet med dette direktiv er at fastlægge foranstaltninger vedrørende bistand mellem de kompetente myndigheder i medlemsstaterne i tilfælde af ledsaget gennemrejse gennem en eller flere medlemsstaters territorium af tredjelandstatsborgere, for hvem der er truffet afgørelse om udsendelse fra en medlemsstat.
- Artikel 2**
- Definitioner**
- I dette direktiv forstås ved:
- a) »tredjelandstatsborger«: en person, der hverken er statsborger i en af Den Europæiske Unions medlemsstater eller i Republikken Island eller Kongeriget Norge
 - b) »anmodende medlemsstat«: den medlemsstat, der fuldfører en udsendelsesafgørelse over for en tredjelandstatsborger og anmoder om gennemrejse over land gennem en anden medlemsstat
 - c) »anmodet medlemsstat« eller »transitmedlemsstat«: de medlemsstater, gennem hvis territorium der effektueres ledsaget udsendelse af den tredjelandstatsborger, for hvem der er truffet afgørelse om udsendelse
 - d) »gennemrejse gennem territoriet«: en medlemsstats territorium, gennem hvilket der effektueres udsendelse af tredjelandstatsborgeren, for hvem der er truffet afgørelse om udsendelse, herunder overførsel med ruteskib mellem to medlemsstaters havne
 - e) »transportør«: den fysiske eller juridiske person, der i kommercielt øjemed eller i embeds medfør varetager befordringen af tredjelandstatsborgere, der skal udsendes i henhold til udsendelsesafgørelser truffet af medlemsstaterne
 - f) »ledsagere«: enhver person fra den anmodede eller den anmodende medlemsstat, der har til opgave at ledsage tredjelandstatsborgeren, for hvem der er truffet afgørelse om udsendelse, herunder lægelig bistand og tolke.
- Artikel 3**
- Generelle principper**
1. Inden udsendelse af tredjelandstatsborgere, for hvem der er truffet afgørelse om udsendelse gennem en eller flere medlemsstaters territorium, foretager medlemsstaterne et skøn over muligheden for i stedet at anvende en direkte fly- eller skibsförbindelse til de nævnte statsborgeres oprindelses- eller bestemmelsesland.

⁽¹⁾ EFT L 176 af 10.7.1999, s. 36.

⁽²⁾ EFT L 176 af 10.7.1999, s. 31.

2. Der træffes beslutning om udsendelse gennem en eller flere medlemsstats territorium af en tredjelandstatsborger, for hvem der er truffet afgørelse om udsendelse, på grundlag af praktiske overvejelser, som f.eks. den geografiske afstand mellem tredjelandstatsborgerens oprindelses- eller bestemmelsesland og en anden medlemsstat.

3. Med henblik herpå kan den anmodende medlemsstat anvende procedurerne i eventuelle tilbagetagelsesaftaler, der er indgået bilateralt eller multilateralt med tredjelandstatsborgerens oprindelses- eller bestemmelsesland eller mellem medlemsstaterne, hvilket i sidstnævnte tilfælde vil sige aftaler om gennemrejse.

4. Uden at dette berører forpligtelserne i medfør af artikel 10, kan den/de anmodede medlemsstat(er) nægte gennemrejse gennem en medlemsstats territorium, hvis:

- a) tredjelandstatsborgeren, for hvem der er truffet afgørelse om udsendelse i henhold til den anmodede stats nationale lovgivning, er sigtet for overtrædelser af straffeloven eller er blevet idømt en frihedsstraf i denne stat
- b) gennemreisen gennem en eller flere medlemsstats territorium eller indrejsetilladelse i det endelige bestemmelsestredjeland af en eller anden grund ikke er mulig
- c) den bistand, der anmodes om, af praktiske grunde ikke kan ydes på et givet tidspunkt
- d) tredjelandstatsborgeren, for hvem der er truffet afgørelse om udsendelse, udgør en trussel for den anmodede medlemsstats offentlige orden og sikkerhed, offentlige sundhed eller internationale forbindelser
- e) oprindelses- eller bestemmelseslandet grænser op til den anmodende medlemsstat.

5. I det i stk. 4, litra c), omhandlede tilfælde meddeler den/de anmodede medlemsstat(er) hurtigst muligt den anmodende medlemsstat det tidligste tidspunkt i forhold til det oprindelige, for hvornår den kan yde den bistand, der anmodes om til gennemreisen, forudsat at de andre betingelser er opfyldt.

6. Den/de anmodede medlemsstat(er) kan trække allerede meddelte tilladelser til gennemrejse gennem en eller flere medlemsstats territorium tilbage, såfremt de omstændigheder, der kan begrunde afslaget på anmodningen om bistand under gennemreisen som omhandlet i stk. 4, indtræffer efter de allerede meddelte tilladelser.

7. Den/de anmodede medlemsstat(er) har pligt til omgående at meddele den anmodende medlemsstat afslag på eller tilbagekaldelse af tilladelsen til gennemrejse i medfør af stk. 4 og 6 og anføre grundene hertil.

8. Ovennævnte procedure og bestemmelser finder tilsvarende anvendelse i tilfælde af gennemrejse over land gennem flere medlemsstater efter hinanden.

Artikel 4

Anmodning om gennemrejse

1. Anmodningen om gennemrejse gennem en eller flere medlemsstats territorium med henblik på udsendelse af tredjelandstatsborgere, for hvem der er truffet afgørelse om udsendelse, og om de dermed forbundne bistandsforanstaltninger, jf. artikel 7, fremsættes skriftligt af den anmodende medlemsstat til den/de anmodede medlemsstat(er) så hurtigt som muligt og senest to dage inden gennemreisen. I særligt hastende tilfælde kan denne frist, med behørig begrundelse, være kortere.

2. I tilfælde af gennemrejse gennem flere medlemsstater sender den anmodende medlemsstat samtidig skriftligt anmodningen om gennemrejse og de dermed forbundne bistandsforanstaltninger til dem efter proceduren i stk. 1.

3. Den anmodende medlemsstat sender i rette tid skriftligt den/de anmodede medlemsstat(er) en eventuel annullering af anmodningen om gennemrejse.

4. Den/de anmodede medlemsstat(er) meddeler senest to dage efter anmodningen om gennemrejse gennem en eller flere medlemsstats territorium godkendelse eller afvisning af bistand og begrunder i sidstnævnte tilfælde afvisningen. Ovennævnte frist kan forlænges i særligt begrundede tilfælde.

5. Hvis den/de anmodede medlemsstat(er) ikke besvarer anmodningen inden for fristen i stk. 4, kan gennemreisen påbegyndes ved en meddelelse fra den anmodende stat.

6. Gennemrejse gennem en eller flere medlemsstats territorium kan under ingen omstændigheder finde sted uden godkendelse fra den/de anmodede medlemsstat(er) eller underretning fra den anmodende stat, jf. stk. 5.

Medlemsstaterne kan på grundlag af bilaterale eller multilaterale aftaler eller ordninger bestemme, at gennemreisen gennem territoriet kan påbegyndes, så snart den anmodende stat har givet meddelelse herom.

Medlemsstaterne underretter Kommissionen om de aftaler eller ordninger, der er omhandlet i andet afsnit. Kommissionen aflægger regelmæssigt rapport til Rådet om disse aftaler eller ordninger.

Artikel 5

Nærmere betingelser for gennemreisen

1. De nærmere betingelser for gennemreisen gennem en eller flere medlemsstats territorium meddeles under anvendelse af formularen i bilaget, der sendes til den/de anmodede medlemsstat(er). Forslag til tilpasning og ændring af denne formular eller af fremsendelsesmåderne vedtages i overensstemmelse med proceduren i artikel 11.

2. Medlemsstaterne udpeger en central myndighed, der skal modtage og videresende anmodningerne om bistand ved gennemrejse.

3. Medlemsstaterne kan på grundlag af bi- eller multilaterale aftaler eller ordninger fastlægge, hvilke grænseovergangssteder der på deres område kan anvendes ved indrejse med henblik på gennemrejse for tredjelandsskatsborgere, for hvem der er truffet afgørelse om udsendelse, idet de udnytter alle eksisterende muligheder for samarbejde, herunder de fælles kontorer for grænseoverskridende samarbejde, der måtte være oprettet ved de indre grænser.

4. Den anmodende medlemsstat angiver på den formular, der skal anvendes ved anmodning om gennemrejse, hvilket grænseovergangssted tredjelandsskatsborgeren anvender til indrejse i den anmodende medlemsstat, og hvis gennemrejsen foretages gennem flere medlemsstater, de overgangssteder, der er placeret ved grænsen til andre medlemsstater, og endelig udrejsestedet i den medlemsstat, der grænser op til den udsendte tredjelandsskatsborgers oprindelses- eller bestemmelsesland.

Artikel 6

Transportmidler

1. Til gennemrejse gennem en eller flere medlemsstaters territorium kan der anvendes offentlige transportmidler, såsom jernbane, rutebil, færge eller politiets tjenestebiler uden politiets særlige kendetegn.

2. Såfremt der anvendes politibil, kan det aftales, at gennemrejse gennem anmodende medlemsstaters område foretages i politibiler fra disse medlemsstater.

Artikel 7

Bistandsforanstaltninger

1. Den anmodende medlemsstat træffer passende foranstaltninger for at sikre, at gennemrejsen foregår hurtigst muligt.

Gennemrejsen skal i princippet finde sted inden for højst 36 timer.

2. Den/de anmodende medlemsstat(er) yder den anmodende stat enhver bistand under gennemrejsen.

Det drejer sig navnlig om følgende bistandsforanstaltninger:

a) det kompetente personale i den/de anmodende medlemsstat(er) tager direkte kontakt med tredjelandsskatsborgeren, for hvem der er truffet afgørelse om udsendelse, og ledsagerne ved indrejsen på det nationale territorium

b) ydelse af bistand til nævnte tredjelandsskatsborger og om nødvendigt til ledsagerne, således at gennemrejsen forløber uden problemer

c) akut lægehjælp til nævnte tredjelandsskatsborger og til ledsagerne

d) bistand i tilfælde af uheld under nævnte tredjelandsskatsborgers gennemrejse

e) forplejning af nævnte tredjelandsskatsborger og eventuelt ledsagerne

f) underretning om tid og sted for gennemrejsen og om den endelige udsendelse af nævnte tredjelandsskatsborger fra medlemsstaternes område.

3. Den/de anmodende medlemsstat(er) kan i overensstemmelse med gældende national ret:

a) sørge for logi for ledsagerne og den tredjelandsskatsborger, for hvem der er truffet afgørelse om udsendelse, idet der i så fald for sidstnævnte sørges for passende sikkerhedsstrukturer

b) anvende lovlige midler til at forhindre eller standse ethvert forsøg fra nævnte tredjelandsskatsborgers side på at modsætte sig gennemrejsen.

4. Uden at dette berører bestemmelsen i artikel 8, stk. 1, kan den anmodende medlemsstat i de tilfælde, hvor det trods den i stk. 1 og 2 omtalte bistand ikke er muligt at sikre, at gennemrejsen gennemføres, efter anmodning fra og i samråd med den anmodende medlemsstat vedtage alle yderligere bistandsforanstaltninger, der er nødvendige for at sikre fortsættelse af gennemrejsen.

I så fald kan fristen i stk. 1 forlænges med maksimalt 48 timer.

5. Arten og omfanget af den i stk. 4 nævnte bistand fastlægges af den anmodende medlemsstats kompetente myndigheder, der er ansvarlige for de vedtagne foranstaltninger.

6. Udgifterne til de i stk. 2, litra c), d) og e), nævnte ydelser påhviler den anmodende medlemsstat.

I det omfang de kan gøres op og er faktiske, påhviler også de øvrige udgifter den anmodende stat. Såfremt den anmodende medlemsstat ensidigt skønner det nødvendigt at vedtage yderligere bistandsforanstaltninger med henblik på at sikre gennemrejsen, aftales omkostningerne ved gennemførelsen af sådanne foranstaltninger med den anmodende stat med henblik på en eventuel godtgørelse.

Medlemsstaterne giver relevante oplysninger om kriterierne for opgørelsen af de i andet afsnit nævnte omkostninger.

Artikel 8

Tilbagebetaling i den anmodende medlemsstat

1. Den anmodende medlemsstat tager hurtigst muligt tredjelandsskatsborgeren, for hvem der er truffet afgørelse om udsendelse, tilbage til sit eget territorium, hvis:

- a) tilladelsen til gennemrejse gennem en eller flere medlemsstaters territorium er blevet nægtet eller tilbagetrukket af de årsager, der er omhandlet i artikel 3, stk. 4 og 6
- b) nævnte tredjelandstatsborgers udsendelse til oprindelseslandet eller det endelige bestemmelsesland ikke har kunnet gennemføres
- c) gennemrejse gennem en eller flere medlemsstaters territorium af andre årsager ikke kan fortsætte.

2. Den/de anmodede medlemsstat(er) bistår i de i stk. 1 nævnte tilfælde med tilbagetagelsen af tredjelandstatsborgeren, for hvem der er truffet afgørelse om udsendelse, i den anmodende medlemsstat. Den anmodende medlemsstat afholder udgifterne til nævnte tredjelandstatsborgers returrejse.

Artikel 9

Ledsagelse

1. Udsendelse med gennemrejse gennem en eller flere medlemsstaters område foretages under ledsagelse.
2. Ledsagernes beføjelser under gennemreisen er begrænset til selvforsvar. Derudover kan ledsagerne, hvis der opstår en alvorlig og umiddelbar risiko, og der ikke er retshåndhævelsespersonale fra den anmodede stat til stede, gribe ind for at forhindre tredjelandstatsborgeren, for hvem der er truffet afgørelse om udsendelse, i at flygte, gøre skade på sig selv eller andre eller beskadige ejendom. Indgrebet skal være rimeligt og stå i forhold til risikoen.

Under alle omstændigheder skal ledsagerne overholde gældende ret i den anmodede medlemsstat.

3. Ledsagerne må under gennemreisen ikke være bevæbnede, og de er civilt klædt. De skal kunne fremvise relevant legitimation, herunder den tilladelse til gennemrejse, som de involverede medlemsstater har udstedt, eller, hvis dette ikke er tilfældet, den meddelelse, der er omhandlet i artikel 4, stk. 5, hvis den anmodede medlemsstat ønsker det.

Artikel 10

Beskyttelsesklausul med hensyn til asyl

Dette direktiv berører ikke de forpligtelser, der følger af Genève-konventionen af 28. juli 1951 om flygtninges retsstilling, af New York-protokollen af 31. januar 1967, af de internationale konventioner om menneskerettigheder og grundlæggende frihedsrettigheder eller af konventionen om fastsættelse af, hvilken stat der er ansvarlig for behandlingen af en asylansøgning, der indgives i en af De Europæiske Fællesskabers medlemsstater, og af internationale konventioner om udlevering af personer.

Artikel 11

Udvalgsprocedure

1. Kommissionen bistås af et udvalg.
2. Når der henvises til dette stykke, anvendes artikel 5 og 7 i afgørelse 1999/468/EF.

Perioden i artikel 5, stk. 6, i afgørelse 1999/468/EF fastsættes til en måned.

3. Udvalget vedtager selv sin forretningsorden.

Artikel 12

Afsluttende bestemmelser

1. Medlemsstaterne vedtager de love og administrative bestemmelser, der er nødvendige for at efterkomme dette direktiv, inden ... De underretter straks Kommissionen om opfyldelse heraf.

Disse love og bestemmelser skal ved vedtagelsen indeholde en henvisning til dette direktiv eller skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for henvisningen fastsættes af medlemsstaterne.

2. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen teksten til de vigtigste bestemmelser i intern ret, som de vedtager inden for det af dette direktiv omfattede område.

Artikel 13

Ikrafttræden

Dette direktiv træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Artikel 14

Adressater

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne i overensstemmelse med traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab.

Udfærdiget i ...

På Rådets vegne

...

Formand

III

(Oplysninger)

KOMMISSIONEN

Tekster, der er offentliggjort i *Den Europæiske Unions Tidende* C 223 E

(2003/C 223/06)

Teksterne er tilgængelige i:

EUR-Lex: <http://europa.eu.int/eur-lex>**CELEX:** <http://europa.eu.int/celex>

Informationsnummer	Indhold	Side
Kommissionen		
2003/C 223 E/01	Beretning fra Kommissionen om udvalgenes arbejde i 2001 (KOM(2002) 733 endelig udg.)	1
2003/C 223 E/02	Beretning fra Kommissionen om udvalgenes arbejde i 2002 (KOM(2003) 530 endelig udg.)	16
